

开凿克拉运河有利于泰东部经济发展战略

**The construction of the kla
cannal is conducive to the
economic development strategy
of eastern Thailand.**

段立生

Professer Duan Lisheng



开凿克拉运河有利于泰国东部经济走廊的建设
The construction of the kla canal is conducive to the construction of the economic corridor in eastern Thailand.

- 长期以来，泰国朝野一直酝酿开凿克拉运河的问题，但一直议而不决。赞成派和反对派各执一词。但如果把开凿克拉运河的问题置于建设泰国东部经济走廊的发展战略框架下考量，这个问题就不难解决。
- Thailand has been debating whether to build the karat canal for a long time, but the problem has not been solved. The rebels and the opposition are fighting each other. However, it is not difficult to solve the problem if it is considered in the framework of the development strategy of building an economic corridor in eastern Thailand.



原因： The reason:

- 1、克拉运河开通以后，有利于泰东北地区的海上交通连接。
- After the opening of the kla canal, it will be conducive to maritime transport links in the northeast of Thailand.
- 2、开凿克拉运河的大量投资和运河带来的收益，有利于泰国南部和东部地区的开发和建设。
- The construction of the kla canal is beneficial to the development and construction of the southern and eastern parts of Thailand.
- 3、通过中泰合作开凿克拉运河的创举，把中国一带一路和泰国的东部经济走廊计划实现发展战略对接。
- Through the pioneering work of Sino-Thai cooperation in the construction of the karat canal, the one belt one road of China and the eastern economic corridor of Thailand, is planned to realize the development strategy.



- 把泰国东部沿海地区建设成交通和物流中心，是建设东部经济走廊的一项重要内容。
The construction of the eastern coastal area of Thailand as a transportation and logistics center is an important part of the eastern economic corridor.
- 海道比陆路和空中运输具有不可替代的优点：海道运输成本低廉，价钱便宜，货运量大。
- Compared with land and air transport, nautical transport costs are low, prices are low and cargo is large.



- 泰东部三府现成就有可资利用的港口：
- The three provinces of eastern Thailand have available ports.
- 1、兰查邦深海港口（Laem Chabang Deep-sea Port），现正在进行第三阶段扩建，每年可容纳1800万货物集装箱以及300万辆车往来。
- The Laem Chabang Deep-sea Port is being expanded in the third phase to accommodate 18 million cargo containers and 3 million vehicles each year.
- 2、罗勇马达普深海港口（Map Ta Phut Deep-sea Port），用于运输石油和天然气，增加能源供给，对泰国石化行业是极大的支持，现在也处于第三阶段扩建。
- The Map Ta Phut Deep-sea Port is used to transport oil and natural gas and to increase energy supplies. It is a great support for the petrochemical industry in Thailand. It is also in the third stage of expansion.
- 3、芭堤雅附近的Sattahip是邮轮停靠港口，可缩短暹罗湾东、西岸的航运时间，促进货运和旅游业的发展。
- A cruise ship port near Sattahip will shorten the shipping time in the east and west bank of the Gulf of Siam and promote the development of freight and tourism.



- 克拉运河开通以后，大大缩短从印度洋到太平洋之间的航行时间和距离，比绕道新加坡马六甲海峡至少缩短1200公里，节省2至5天航运时间。以10万吨油轮来算，单次能省下35万美元的运费。
- After the opening of the kila canal, the length and distance between the Indian ocean and the Pacific ocean were shortened by at least 1,200 kilometers from the Malacca strait in Singapore. Save 2 to 5 days shipping time. The oil tanker will save 350,000 us dollars on a single trip.
- 开凿克拉运河获益最大的是泰国。
- Thailand has benefited most from the construction of the kila canal.



- 若开凿一条宽400米，深25米，长102公里的双向运河，耗资将达到200亿——250亿美元。鼓励外国公司以租赁的形式来投资，既可维护泰国的国家主权，又能解决融资问题。
- The construction of a two-way canal, which is 400 meters wide and 25 meters deep and 102 kilometers long, will cost 20 billion to 25 billion U.S. dollars. Foreign companies are encouraged to invest in the form of leasing. It would not only safeguard Thailand's national sovereignty but also solve the problem of financing.
- 泰国政府在推进东部经济走廊发展计划中，亦是将鼓励外国投资放在首位的。
- The Thai government has also given top priority to encouraging foreign investment in the development of the eastern economic corridor.



- 泰国政府计划从2017年至2021年，将东部经济走廊的投资增加到5000亿泰铢，平均每年1000亿泰铢，这些资金主要来源于中国和日本的30家公司。
- The Thai government plans to increase investment in the eastern economic corridor from 2017 to 2021 to 500 billion baht, an average of 100 billion baht a year. The money comes mainly from 30 companies in China and Japan.
- 对于这个计划，泰国朝野并没有人出面反对。为什么在利用外资开凿克拉运河的问题上，偏偏会出现反对声音呢？
- There was no opposition to the plan. Why is there opposition to the use of foreign capital for the construction of the karat canal?



- 以开凿克拉运河的名义吸引外资，必然给泰国带来巨大的经济收益，也一定会促进东部经济走廊的建设和发展。
- To attract foreign investment in the name of the kla canal will certainly bring great economic benefits to Thailand, and will also promote the construction and development of the eastern economic corridor.
- 通过中泰合作开凿克拉运河的创举，把中国“一带一路”和泰国的东部经济走廊实现发展战略对接。
- Through the pioneering work of cooperation between China and Thailand in the construction of the kla canal, the one belt one road of China and the eastern economic corridor of Thailand, is planned to realize the development strategy.



- 开凿克拉运河所能带来的最直接的成果，就是把泰国南部边境与东部沿海地区有机地联系起来。进一步将印度洋、太平洋、柬埔寨、老挝、缅甸、越南和中国南部连接起来。
- The most direct result of the construction of the kla canal is the organic link between the southern border of Thailand and the eastern coastal areas. Further links the Indian ocean, the Pacific ocean, Cambodia, Laos, Myanmar, Vietnam and southern China.
- 我们的结论是：开凿克拉运河有利于泰国东部经济走廊的建设。
- We concluded that the construction of the kla canal is conducive to the construction of the economic corridor in eastern Thailand.